

DIHUNAMB!

RÈ BEL HUN ES KOUSKET



DIHUNAMB!

TRESET GET X DE LANGLAIS.

— Dastumaden Miziek groeit aveit Breihiz Bro Guéné —

23^{vet} Bléad

MIZ GOUIL MIKÉL 1933

Nivéren 268

PRIZ EN NIVEREN : 5 real.

Rurèu : 10, rue du Gaz, én ORIANT — C/c. 128.58 — NANTES

DIHUNAMB !

Dastumaden miziek

Sauet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

ER BLEAD	Eit Breib.....	12 livr
	Eit Bro Frans.....	13 livr
	Eit er broieu aral....	15 livr

UN NIVÉREN.....	pemp real
Distaul d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar goulennant.	

Stagaden lénegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10 l.
	Frans	11 l.
	Broieu aral	13 l.
	Ar bapér « Breiz ».....	15 l.

Réponse en dastumaden

Kas rah er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneuc Sant-Karadeg Henbont (Bro Guéné). C/c. 241.28, Nantes
Goulen el livreu ha nivéren neu *Dihunamb* get en E. Mellag, 10, rue du Gaz, én Orian. C/c. 128-58, Nantes

Krennad : L. H. ha J. H. : Bout. — Huné Joachim, Guerzen. — A glei hag a zeheu : Kandalh Keltiek Dinard ; Breiz dishual ; Penaos é lahér er brehoneg. — Soñnen en Davarnizion. — BLEUBENAL : Goleu-dé (Guerzen). — Livrea koh — Livrea neué : F. Vallée : Grand dictionnaire français-breton. — UR PERHINDOUR : Dré en Iverhon. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu. — Kevérereh er Skolieu aveit 1934. — (Ar er golo) Gouil er Bleu-Brug é Noal-Pondi.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Lociz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaul, gran, ha hoah...

E HUERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fosfat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah....

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton ; un dén ag er vro e hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rë bonér pé rë skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR bréuet. 65 dré gant a rad e zo énné (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuneau er Pouldu. Rah er ré en des impléet anehè e laro d'oh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùe peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouizein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar, bep 3 blé ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embanne amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud ! Er brehoneg e zo léh Breizhiz ha n'où des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzér de zonet.

Séti guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, é oh TREITOUR d'hou pro.

Kerbel ue ylab hou tillad de di E. HINGAND

28, ér Ru Neué — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad
eit goased, tud ieuank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañiné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er huerh vrás hun es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

DILLAD LABOUR
deit ag en tiér guellan
“ A. Lafont ”
“ Le Costaud ”
“ L'Inusable ”
“ Le Coltin Parisien ”
Dillad glaù “ Torrilhon ”

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenain ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIANT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : Mihéraj
Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel,
jileteu jiboes, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan
ha ran eit gultieu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobér guske-
manteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou
eit é léh aral Er guellan degemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenain, eit gobér drammeu d'en dud pé
d'er loñned ; mar hues dobér a heurizieu épap d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenain aveit gobér ardro bugalé
vihan ; mar klasket suan gout huick ha treu d'un nétat ha d'un
gaerat ; mar hues dobér a dreu eit gobér drammeu hag ou
rein d'er ré klan, lezeuaj épap d'er fal loñned, liù aveit en
dillad, remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh ; kerhet
hardéh mat é ti

F. SIMON, Lezeour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e houi brehoneg hag e rei deoh er quellan
degemér, en ur huerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

R.C. Lorient, n° 8155.

LEH DE FERMEIN

D'en han get ur banig deur

D'er gouian en hou kafé

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Livreg « Dihunamb »

Goulen el livreu get en E. A. Mellac, 10 rue du Géz, en Oriant.
C/c. 128-58. Nantes. — (Kaset e vent eit er heiz merchet hemb *lin mizeu*).

LIVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne.....	7,50
Exercices	7,50
Corrigé des Exercices.....	5,50
Vocabulaire breton-français et français breton.....	11,50

LIVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a houdé er pen ketan nameit 20 nivé-ren benak	280, »
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg.....	31,80
Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
Buguléz Kerdored, péhig-hoari eit merhed (ar bapér « E.-iz »).....	3, »
Er Peizant (diviz).....	0,25
En Erüen hag er Rozen guerz ered.....	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit merhed.....	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neuë kampen) : get I. H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
L. Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj burhudus braù de lén...	3, »
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet)....	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus.....	15, »
Guéladan Tondal, ul livi souéhus ar er bed aral.....	5,45
Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér</i> . Guerzenné Bourus (Skedennet de L. H.).....	0,75
Abad Kadig : En Est — Er Sauzoned. — Golo skedennet.....	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jézus-Krist</i>	5,85
Abad Oliére : En Avié (skedennet).....	3,65
Abad Le Clerc : Ma béaj Jérusalem (skedennet).....	6,50
Mathaliz : Breiz diwarvel. Guerziu (skedennet).....	12,50
Abad Er Strad : Guerzenné Breih-Izél. — Litorienneu. — Sofinenné — Guerzieu — Kañnenneu.....	11, »
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testament-peh-hoari</i>	2,50
Abad Kadou : Jézuz de 12 vlé. — péh hoari.....	1,15
Guillam Er Borgn : Sorhienné ha farseu koh er Hornad (10 ton merchet).....	4,30

Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i>	1,50
Péh hoari	
— <i>En Tri Kansort</i>	d°
— <i>Er Mési</i>	d°
— <i>Mab er Brezélor</i>	d°
— <i>Er Mési, péh-hoari</i>	d°
S. Séveneu : <i>Buhé ha burhudeu er Sent Istoir Perhinded Santéz Anna</i>	1,25
E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papréren da skigna emesk : r bobl. (1 ^{er} paj.)	0,25
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezonek gant F. Goyen.....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , peh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek ha brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , peh-hoari.....	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezonek ha latin (40 p.)	1,15
Kañnenneu eskopti <i>Guénéed</i> (get en ton merchet)	6,50
Buez Louis Eunius, di jentil ha pec'h' bras. Trajetien.....	2,50
Toniou koz ha neve kantikou Zan-vek (24 p.)	0,50
Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao	0,50
LIVREU GALLEK	
Marthe LE BERRE : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
C. Le Mercier d'Erm : <i>La chanson des siècles bretons</i>	10, »
— : <i>Hymnes nationaux des Peuples</i>	
— : <i>celtiques</i>	5, »
— : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	
— : <i>raude</i>	9, »
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman	5,50
Le Livre champêtre, poésies	5,50
Sous les chênes, poésies	7,50
I Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes	4,50
Guide de Quimperlé	9,50
Les épousailles de Brébiot (galleg koh)	2,50
Le français de Quimper (péh-hoari)	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes</i> (Lorient-Plœmeur)	16,50
Le Siège de Lorient en 1746	15,50
J. Choleau : <i>Condition des serviteurs ruraux</i>	3, »
L'Expansion bretonne au XX ^e siècle	16,50
Plougastel-Daoulas. Etude économique	1, »
Navigation intérieure en Bretagne	1, »
Voies ferrées et fluviales en Bretagne	0,50

AVEIT HOU TENT
kerhet 2, ru er Fetan (adrest Fashion-House)
PELGONZER : 11-03

M. LAUDE
Sourzien avéit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kin nameit d'el lun

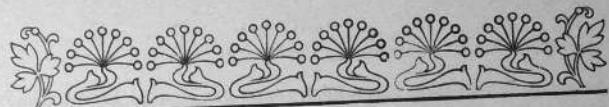
Sel MERHÉR vitin
alien aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT,
H.H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO
GROEIT GET KIGNÉZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX
E LOCHRIST (Morbihan)



BOUT

UL LIHÉR

El rézon, nen dé ket rah me lénerion a du genein a zivout tolpein er ré e hra ag er brehoneg ou farland pamdiel. Bout em es bet lihérieu « a du » ha lihérieu « énep ». Emesk er ré devéhan man éh es unan, e vo kavet pelloh, hag e zo abarh guirionéieu e vehé péhed ou huhet. Bout e zo abarh eùé treu ne fehent plijout d'en ol :

Kenvroad ker,

Lénet em es hou pennadeu-skrid a zivout er gevredigeñ neùe e hues hoant de sével : « Bout Bretoned ». Ha me hanù e rein deoh, pô ne hrein ket? Cheleuet kentoh.

Gañnet onn é Breih-Izél, met desaüet barh er galleg. Lakeit onn bet abréit de zéskein latin, greg, angléz ha rah, ha devéhatoh désket em es er brehoneg, é me unan. Mar gouian brehoneg enta, più é en des ean vennet, kin nameidon? Labouret em es ar er brehoneg paï em es gellet, ha lénein pé skriùein e bran ken és kement brehoneg e zo, hani Guéné, hani Léon, hag hani Caernarvon. Lévreu brehoneg em es skriùet, hag e skiuas hoah. Me moéz, m'es hé lakert de ziskein ér brehoneg eùé. Get rah en treu-sé, ha mât onn de vout degeméret én hou kevredigeñ Bout Bretoned?

Nann; rak ne gonzan ket brehoneg d'em bugalé.

Perak? N'é ket diés de gompreñ. Goulennet kentoh get rah er ré-sé e labour ken fal ma tihoustant en ol.

Me moéz, p' hé des gouiet lénein brehoneg Guéné, p'en dé bet lénet dehi livrigue en Eutru Séveneu (Doué d'er pardono!), ha Calloch, ha Dihunamb, en des goulennet genein : « Ha breman? Petra zo hoah de lén?

— Petra? Hum! Ret e vehé monet d'er brehonegeu aral, de huëlet petra ou des. Met, de getan, ret e vehé en em akoursein d'ou stum-skriù, d'ou « doare-skriva », èl ma larant.

— Petra enta? D'où lénein? Er brehonegeu aral? Pet enta e zo anehé? Désket em es unan, ha n'é ket hoah achiù? Un aral e zis kehen marsé a galon vat pe vehé en hani devéhan, mét pegours em

bo achiù, pen dé guir be vo hoah réal? Ha n'en dé ket er memb skritur? Nann? Alkent! A p'em es disket en aleman ér skol, un aleman hembkin em es disket. Neoah, é mant du-hont étré tri uigent ha pear uigent milion a dud é konz aleman. N'é ket bet goulenet genein diskein ur iéh neué dré pep tri han mil dén, èl ma oulennér genein é Breih. Trahoalh get er brehoneg! Guél é dein diskein angléz pé italian, aveit me flijadur, pé de ziskein d'em bugalé devéhatoh, kentoh eit kol me amzér get tud e faut déhé konzein pé skriuein peb unan brehoneg é benhér.

Ha mat pé fal é er chonj-sé? Ataù, chetu perak ne gonzamb ket brehoneg d'hor bugalé, ha perak n'hor bes ket hoant d'er gobér.

Kaer en des bet Jésus-Krist laret : « Pep ranteleh e vo en dizunañnieh doh hé débrein e gouého », tud e zo hag e faut dché leskel er brehoneg én dizunañnieh. Ès erhoalh é d'en dud-sé derhel d'ou chonj, ha laret é mant ind, « Bretoned pen kil ha troad ». Ès erhoalh é déhé, me lar deoh, rak tud divugalé int. Met er ré en des bugalé, drest pep tra a pe vent é viüein ér hérieu, ne gavant ket ken és-sé

Pe vehé unañnet er brehoneg; pe vehé de getan unañnet skritur er brehoneg èl m'é ma skritur en alemaneg pé en italicane; pe vehé er brehoneg és ha sklére de lénein én ur dramsél; pe vehé moiand de beb unan e skriù brehoneg bout komprenet get ne vern pé lénour é ne vern pé parréz a Vreich-Izél e zo; pe vehé reit kaerded ha pinvidigéh d'er brehoneg unañnet; pe vehé sauet livreu geton, pe vehé mouillet gazetenneu ha dastumadenné énon; pe ounidehé èlsé er brehoneg bri, brud ha gelloud, — nezé, avat, e vehé moiand bout stagoh-stag dohton. Met kehet èl ma vo tud aheurtet hé obér ag er brehoneg ur brebraù, un hoariel aveit tud dizevar ha divugalé, ama, hon déver-ni e vo pellat hor bugalé-ni doh en hoariél-sé, mat hembkin de zeverrein en amzér de bautred ieuank koh ha ne anaúant er vuhe nameit dré er skrideu.

Ne chonjein ket enta tostat d'hou kevredigeh meit a pe vo skléreit hag unañnet skritur er brehoneg. Mé, gloestret d'er brehoneg èl m'émon, kollet em es, é klah er chervíjein, me argant, me amzér ha talvedigéh mem buhé. P'en dé guir éh es tud éh obér ma vo didalvé ha difréh hor labour hag hor mizeu, ama, n'hellamb ket ambroug hor bugalé d'ou skol-ind.

D'oh a uir galon.

J. H.

Deusto dein bout a du get el lénour e skriù el lihér-sé, a fed skritur er brehoneg, é ma ret dein um zisparti grons azohton a pe saù digaré diar gement-sé, aveit lézel é vugalé hemb déskein dehè er brehoneg.

Ken és é déskein er brehoneg d'ur hroédur, a pen dé bihan, ma n'en des digaré erbet ur brehonegour de lézel é vugalé hemb déskein dehè parland ou bro.

Hag er brehoneg, ne vern pegen goann é hol lénegeh, en des talvedigéh aral. Nen dé ket hembkin de seuel livreu ha d'ou lén e chervij ur iéh. Talvout e hra cùé eit konz get et ré um chervij anehon dalhmat, ha stank int hoah alkent, é Breih-Izél, er ré e gonz brehoneg. Ha nezé, ne vern pegen peur e vehé ean, hor iéh broadel é, ha gellout e hrér laret, sekín, é ma arnehon é unan é ma diazéet broadeleh er bobl diouiekl. Lamet er brehoneg get el lod muian ag er Vretoned, ha ne chomo mui nitra getè a zañné speredel ou zadeu.

Ret é oopen, é konz ag er brehoneg, derhel chonj ag un dra a bouiz. Chetu ur mil vlé benak é mà dilézet get en dud désket. Iéh er geih é bet épäd en amzér-sé ha nitra kin : *lingua mihi ignota et turpis e larè er monah Ab Alard. Biskoah* n'en des reit lén dehi ér skolieu; harzet é bet a gement lén e zo ha nen dé meit én ilizieu én hi des kavet un tammig repu hag inour.

Béh mar des hoah kant vlé en um soursiér ag er brehoneg èl iéh skriuet, aveit asé guellat é stad. Hag er ré en des groeit ar é dro beta bremen e zo bet burhud getè chom hemb er mougein, dré rè a garanté, èl ur vam é stardein rè hé hroédur ar hé halon...

Chetu buhégeh er brehoneg. N'hellér ket enta temal dehon é stad truhék, pen dé guir er ré gouiek, er ré e hellè obér un dra benak aveit en adseuel hag er haerat, en des ean rah dilézet aveit um chervij ag er galleg, dré ma oè brasoh ou hoant de vout brudet ha de ounid argant eget ou haranté aveit ou bro genedik.

Perak n'ou des ket skriuet é brehoneg, Renan, Souvestre, Er Braz, Er Goffic, hag éléh a réral biù hoah?

Me lar mé : ur soéh é, ur burhud gozik, é ma chomet biù er brehoneg arlerh bout bet groeit ker vil dohton épäd kehet amzér.

Er latin hag e oè biù ar un dro geton, ul lénegeh brudet dehon, skriùagnerion désket, e zo marù pelzo hag er brehoneg dilézet, goasket, ferfoutet, e zahz atau... Ni hag e zo Breihiz é guirioné, me gav é vehemb treitour d'hor bro ha digalon é kevér hon tud koh, ma ne hrehemb ket er péh e hellamb aveit goarn biù er brehoneg hag en déskein d'er ré hon es karg anehé.

Er skritur nen dé ket kalz a dra aveit ur iéh. Ma ne zisohamb ket-ni get hor chonj, réral devéhatoh e iei tré get er boem.

De hortoz, Brehoneg, iéh hor mam, iéh hor halon, iéh hor spred, té é e sellan atau èl harp sonnan hor broadeleh!

Lociz HERRIEU.

HUNE JOACHIM

D'en Eutru Bodig, person neuë
Sant-Mériadeg.

*Joachim — più n'en anaù? — en des groeit un huné :
Kuiteit en doè en doar ha kuiteit er vuhé;
Ha chetu ean arriù 'tal dor er Baradouiz.
Perderi en devoë mui eit n'hellan diviz.
Sant Pier ha digoret un tarhig ag en nor,
— Ia, un tarhig hembkin, rak a leih n'hé digor
Meit p'en des anaùet più en des skoeit dohti. —
Hag é huél me Joachim. « A beban é tet hui? »
E oulen ean geton; ha ker rust é é voéh
Ma sklas aben er goed é goahiad er peurkeh.
Reskond e hra neoah : « É tan mé a Bluergad ».
« A Bluergad, 'mé er sant : ur vro gaer, ur vro vat!
En dud e viù éno, doh ma lar sant Turiaù,
En des bet a viskoah hag en ou des ataù
Aveit en Eutru Doué ur garanté hemb par.
Met, laret dein, pé stad hou poë hui ar en doar?
— Beleg onn, ha chetu ohpenn eit-tregont vlé
M'en des eskob Guénéed reit dein en inour-sé.
— Er memb inour 'm es bet get er Salvér Jézuz :
Me zo bet memb eskob, ha pab : ur garg spontus!
Met, ret é dein er gouiet genoh : Hui, a houdé
Ma oh beleg, petra hues groeit én hou puhé?
— Petra em es mé groeit? Bamdé, a pe hellen,
Me baterè ha me larè en overen.
— Biskoah guel : hui e hues dré hous overenneu
Dakoret gloér de Zoué, groeit vâd d'en inéañneu.
A dural, èl beleg, petra hou poë d'obér,
Ha péhni e oè hou labour, hou mechér?
— Pèl amzér em es mé treménet ér skolieu :
Ér Gal, ér vro breton, é kér, ar er mézeu :
Klasket em es énnè diskein d'er vugalé
Ur ioh treu, ketan pen lézen en Eutru Doué,
Er harein, er cherwij, karein eùé Jézuz,
Ha karein er Uerhiez, ou mam karantéus.
— Mât bras! ur mestr-skol en des labour kalet,
Pen dé groeit aveit Doué, nen dé ket poén kollet.
Neoah, cheleuet mat. Êmesk er véléan*

*Éh es diù vechér vrás : bout kuré de getan,
Hag, arlerh, bout person, pen dé arriù en oed...
A vihañnoh bout klanù... Nen doh ket klanù, me gred;
Me oui, dré sant Turiaù, é hreh é Pluergad
Deu labour 'léh unan — ou deu éh oent groeit mat :
Labour barh en iliz ha labour ér méri.
Mérit e hues enta; met... petra fal deoh hui?
Mar nen doh person, kleuet, me gonz doh spis,
N'hellet bout reseuet amen, ér Baradouiz.
Kuré oeh, pé person? laret er uirioné.
— N'hellan ket laret geu : ne oen nameit kuré!
— 'Tal doí er Baradouiz vo ret deoh chom nezé, »
Kentéh é cher en nor doh tri er heh kuré.*

*Met sant Joachim neoah, kuhet ardran en nor,
En doè kleuet konzeu sant Pier doh é fillor.
Forbañein ag en Néan ur beleg ker santé!
Pas alkent!... Choéj e hra déu sant a Vreih-Izél :
Sant Tual, patrom Gregam, en al sant Gobrian.
Un eskob a Uénéed, patrom Brezélegan (1)
Ha getè, dré en Néan, ean oeit, hemb kol amzér,
Bet sant Mériadeg. « Mériadeg, mem brér,
E lar ean : ur lèuig doh el léh-perhindred
E dolp er Vretoned én dro, de me fried,
En um gav ur barréz e zo gloestret deoh hui :
Parréz Mériadeg e vè groeit anehi.
Er person koh hé doè, er gouiein mat e hret,
E zo oeit kuit, ha n'hé des mui person erbet.
Hama, cheleuet mat doh er péh e laran :
M'em es mé ur fillor ag er ré kapaplan :
Joachim Bodig é hanu; hag aveit bout person
Én hou parréz, ne vo kavet guèl aveiton.
Konzet enta, konzet doh en eutru Tréhiou,
En eskob a Uénéed; sur en hou cheleuou,
Pen doh bet én é raok, guéh 'ral, eskob Guénéed.
— Trugérè deoh, sant bras... Me hrei guel : én Alré
Éh es ur person reih ha lan a garanté.
Er barréz e laret e zo én é ganton :*

(1) Ér gérig-sé é ma gañnet en E. Bodig. É kartér Kerleguin é ma, hag ér hartér-sé éh es ur chapél — bet guéharal doh porh person Gregam — hag e inourér énni sant Kovran pé Gobrian.

Dehon é, ketan rah, choéj eiti ur person.
 Éh an duhont aveit huéhein én é spered
 Kas bean hanù hou fillor d'en eskob a Uénéed.
 Elsé, hui hel bout sur, hemb tam arvar erbet,
 Ean é e vo person é me farréz karet. »
 Diar er honzeu-sen é tihun er huré,
 Kement m'en doè berüet é galon get er joé.
 Aveit achiù, bremen, ne larein meit ur gir :
 Hou huné kaer, Joachim, e zo deit de vout guir;
 Rak tuchant, én iliz — péh joé én hou kalon! —
 Lakeit oh bet d'azé é kadoér er person.
 Èl person, biüet hoah pel amzér ar en doar,
 Eit brasan leuiné kement hañni hou kar.
 Ha, pe vou deoh monet d'er bed aral, un dé,
 Sant Pier, a pe ouio ne oeh ket mui kuré,
 E zigoro a leih dor paléz en Drinded,
 Hag hou kaso d'azé é bank er personed.

A glei hag a zéheu

KANDALH KELTIEK DINARD

en des goulennet get Goarnemant Frans digor dor er skolieu izél
 d'er brehoneg.

Chetu 30 vlé é houennemb pep vlé en hevelep tra é Kandalheu
 K. B. B.

Dél marù é vonet get en aùel...

BREIZ DISHUAL

e oè hanù ur hazeten e vezé mollet éraok er brezèl. Saüt é a varù
 de viù get L. N. Er Rouz, hag e ven ar un dro seùel l'Association
 Nationale Bretonne hag e oulenno ma vo digoret skolieu Breih-
 Izél d'er brehoneg ha ré Breih abéh d'Istoér Breih.

Ur gevredigeh muioh; met doh er péh e dremen, ne gredan ket
 é vo groeit tam labour spleitus erbet, mar gortamb bout chervijet
 get er Goarnemant, pé get rérail.

Groamb enta hol labour ni hor unan, èl Iverhoniz.

Eit gout hiroh diar Breiz dishual, skriù de Loeiz Ar Rouzig.
 B. P. 31, Guengamp.

PENAOS É LAHÉR ER BREHONEG

Skriù e hrér demb :

D'en 21 a Uenholon éh es bet groeit é Gemené ur gouil eit
 bugalé Kroéziadeg Sakremant en Autér. Un nebedig vraù a vugalé
 a ganton er Gemené, a ganton Ploué hag a hani Klégereg e oè deit
 d'en tolp, er bautred gusket rah mod-kér siouah! met er lod brasan
 ag er merhed é mod er vro. Ur merch splann é talh ur ioh quel er
 merhed de vodeu er vro eit er bautred. Inour dehé, Gozik rah er
 vugalé-sé e gonz brehoneg hembkin ér gér, met ret é kredein ou
 doè bet amzér de zéskein galleg mat ar en hent ou hasè d'er Ge-
 mené rak er pédenneu ou doè laret e oè é galleg, er predegeou ou
 doè kleuet e oè é galleg hag er hañnenou ou doè distaget oè cùé é
 galleg. Ret é neoah lakat er uirioñné léh m'é ma hag amzaù éh oè
 bet kañnet, un herradig, ér préhésion d'en anderù : Na braset ur
 sakremant, ha : Avel hun Tadeu.

En 22 e oè dé er mammeu kristén. Laret e zo bet dein éh oè
 groeit muioh a inour d'er brehoneg en dé-sé eit en dé kent. Er
 brehoneg e zo hoah mât eit er ré deit un tammiq ar en oed.

Rah er merhed iouank e zo bremen abil bras ar er galleg ha
 chetu perak ne oè ket bet kignet kalz ou diskoharn get er brehoneg
 d'en 23.

D'er 24, dé er bautred iouank hag en dud vrás, é ma bet distérik
 eué léh er brehoneg. Ne gonzein meit ag en anderù. Kañnet e oè
 bet épad er préhésion : Avel hun Tadeu, ha chetu rah loden er
 brehoneg.

Ar un dro obér vâd d'er relijon, tolpeu sord-sé e hrehé eûé
 kant vâd d'er brehoneg mar behé reit dehon er léh e jauj dohton.
 Èr Gemené, n'en des ket bet er léh-sé.

Guéharal é vezé laret : Er brehoneg hag er fé e zo brér ha hoér
 é Breih, met émbèr merhat é vo daù demb laret : Er galleg hag
 er fé...

« Mar ne zioallér ket, e laré Dihunamb n'en des ket hoah pelzo
 bras, éh a en tolpeu-sé, ar goal er ré e zo doh ou hentein, de cher-
 vij de lahein er brehoneg ha spered er vro ar er mézeu. »

D'er ré enta e zo karget ag er gouilieu-sé diaol perhuëh a
 vougein é kaloneu en dud er garanté é kevér ou iéh.

Boéh er Skorù.

Noten Dihunamb. — Doh er péh e skriùer demb a dural — rak
 stank int er ré e zo bet « soéhet » é gouilieu er Gemené — ne oè
 ket unan diar zek ag er ré e oè deit d'er Gemené — bugalé ha tud
 vrás — hag e zo er galleg ou farland pamdiék.

Chetu hoah un dra hag e zisko pegen mál é tolpein tud er bre-
 honeg biù.

SONNEN

Sonnen en Davarnizion

(Ar en ton eiei doh er honzeu.)

I

Guerso é kleuan konz ag en davarnizion;
Met breman é houian é mant tud a feson!

II

Pe vè argant genein, é vè skoeit ar me iahl:
— Deit én ti men dén mat, na deit enta abarh...

III

En davarnizion-sé, er ré-sé zo tud vat,
Gél de rein dein bamdé lommigie de lipat.

IV

En davarnizion-sé, er ré-sé zo tud fin,
E ra dein riget mat me lommig bep mitin.

V

En davarnizion-sé, pe achiù me monei
Me lak étal en or, just, avel un tam teil.

VI

En davarnizion-sé e gerh get boteu lér
A pen dé ret dein-mé monet divoteu kaer.

VII

En davarnizion-sé e gousk émesk er pleu
Pe ven mé, peurkeh kaill, é vè reit chistr korden.

VIII

En davarnizion-sé e zilan en tonneau,
E iv er chistr guellan bamdé doh ou fredeu;

IX

Chistr bouteill, chistr « pur jus », a blein er variken,
Ha dein mé, peurkeh kaill, é vè reit chistr korden.

(Kampennet)

M. I.

Goleu-dé

Me unan ér lam vrás, doh ur huéen harpet,
Deit onn amen abret, érauk er goleu-dé,
Aveit guélet en héol, madobérour er bed,
E seùel ér retér, dreist kriben er mañné.

Én ur zonet amen, a pe drézen er porh,
Pedér pé pemp stiren e vezé spurmantet,
Bremen, men deulagad ne hel mui ou diforh :
Get en dé é tostat é mant bet rah kuhet.

Groñnet get ur vrumen avel get ur vantel,
Er flagen didrouzus, kousket mat é berpet,
Kleuet e vè hembkin er huerz e lar en dél
Get ur hoahad aùel de bep cours luchennet.

Ét hérieu tro-ha-tro, kan sklintin er hegér
E gemen é ma bet hir erhoalh en diskuéh
Ha, sentus doh ou boéh, chetu er labourér
E tilaosk é gousked hag é seùel kentéh.

En deved é vèkal, er seud é vunsellat
E houlen get ou mestr ma veint kaset de vèz,
Deit e zo chonj dehè ag er park, ag er prad :
Ag ou éauten tinér ou des bean diañnéz.

Kloh en iliz-parréz e son en Anjelus
Ha me spered e neij trema Mam en ol dud
Aveit laret dehi én ur breden gredus
Karanté berùdiant en hani hé salud.

E ma bremen en héol avel ur hoahad tan,
Ruoh, é eit hani er go én é hovel,
En éned dihunet e gan hag e ziskan
Hag er bugul én hent hemb arsaù é huitel.

BLEU BENAL.

LIVREU KOH --- LIVREU NEUÉ

F. VALLÉE : Grand dictionnaire français-breton. Imprimerie Commerciale de Bretagne, rue des Francs-Bourgeois, Rennes.

É turel ur sel ar er folenneu 14-15-16 em es eueheit en treu-men, e sel er guénédeg :

étincelle, lénét V. groah-groahen-neu

étirable V. tirennek = mal cuit, élastique, terre grasse

étoile lénét stérgannek (stér+kann)

étouffant, tefourek, drestol; évanoür, lénét vagañnein; excen-trique, l. istrelög; falaise l. teuën; fange strakein anaüetoh. Bouillennein e ven laret un dra aral; farfouiller, l. tastornat; fariboles, l. distérajeu; farinière, l. binet; faucille pour couper le bois : skousel; femme légère, jinkel, anaüetoh; fille, koarhen ha fulen : élégante, ne vennant ket laret jolie, belle, hembkin, met eùe : plom ha korvet mat; firmament, l. stérgannek; forme chapeau haut de forme, tok moiel hir; tougue, feulzér nen dé ket anaüt; na frêle, ioustrik = délicat; frelon, penvarhen, anaüetoh; fusain, lénét gué ha guéen hemb(') ar en u; gache, l. deliauen; gageure, l. koustelé; gagnage, l. perlé; garde-fou, l. goardeu; garde-robe, l. gardelop; gaspiller, kahillein, nen dé ket anaüt kalz na gater, ignan; gazouiller, argojal (B.V.); gémissement, l. iéheu; gerbe (mettre en gerbe), endrammein; gifle, boussellad, nen dé ket impléet kalz; giron, mettre à une robe, une culotte, etc...; glas, sonner le glas par tintements isolés : son en dremen-varù; gris, l. gourvèu, gourvèein; grogner, grommeler, bourboutat = murmurier, kentoh; grumeau, plomen, nen dé ket impléet kalz; hanche, l. di-groézel; heaume, tokarn-eu; herbacé, guimen, guim; herse, l. dis-kribillon (B.V.) nen dé ket impléet kalz; heurt, horos ne ven ket laret heurt met trépidation, cahot; hisser, l. hinsein; houe, l. stre-pein; huissier, l. distagour-seud, huchér, eùé; hydromel, l. pikenaoden; Ile-aux-Moines, l. En Izenah; inciter, l. alijein; indiscipliné, l. kilhourz (penaos distag en lh?); infidèle, torrein er bizeu, guel; initiateur, kentrat = précoce; inocupé, l. araorek, aroaregh; induction, esorc'h nen dé ket impléet; in 16 guél e vehé laret é pear pen dé guir é ma er folen pleget pedér guéh.

insouciant, magadel, n'en dé ket impléet : disoursi, diberder
instinct, agnen = nature, kentoh.

Iseult, en l e zo bet lakeit ér gir-sé get er Germañned. Eit er Helted e teli bout Iseut èl guéharal (Cf. Gaidoz).

ivre, l. gourvèu; jadis = guéharal (guerso = il y a longtemps; javelle, dram ha nann bouiderù, endrammein = mettre en javelle; joaillerie, l. brageris-eu; lambourde, l. guifren, guifraj (distag en u); lande, ajonc cultivé = lann bil pé lann guen, ajonc nain = lann groah. Lanneg-had = lieu semé d'ajonc cultivé; loisir, l. em aroaregin; longtemps, l. guerso (distag en u); louche, l. bling; ma-choire, l. chajel, chajellek...; maladie, l. poré, longue maladie; mat, l. guern (distag en u); merise. É G. I. é lakér difor étré kignéz = guigne (douce) ha kiriz = cerise (aigre); étré kignéz gouïù pé goudask = merisier (douce ou amère) ha kiriz gouïù pé goudask = cerisier des haies (aigre); merlan, l. guenneg (distag en u); messieurs, l. gourzuchentil; mets, l. kabouillein.

Ur ioh girieu e zo lakeit de vout haval (synonymes) ha n'int ket tam erbet; ur ioh girieu neùé, n'en des dobér erbet anehè, hag e zougo hoah er ré iouank de gemér er gir marù kentoh eget klah en dro biù. Haval e vehé eùé é ma klaskei ér guénédeg er girieu n'int ket haval doh K. L. T. kentoh eget er ré e zo haval mat.

Nen dé ket elsé, d'em chonj, é vo tosteit en eil d'égile er bre-honegeu.

L. H.

Dré en Ivnerhon

UN DRO É DUBLIN

D'er ieu vitin, 23 a viz méheuén, goudé bout laret en overen é iliz Sant-Kéven, tad er veneh kelt, é hramb un dro é dan kér.

Kalz a drew n'hun es guélet meit é tremén, èl Kastel Dublin ha Chapél er Rouañné, rak Dublin e zo ur gér vrás, hag amzér n'hur boé ket.

Konz e hein hembkin a iliz-veur Sant-Patrik, a skol-veur Trinity-College, a Baléz er goarnement, ag er Mirdi, pé musée, hag a Véréed-meur Dublin.

ILIZ-VEUR SANT-PATRIK.

En iliz-vam, pé « Saint Patrik's Cathedral », e zo bet sauet én amzér ketan ma oé bet predéget en Aviéil én Iverhon, met adsauet é bet ér blé 1254.

Bras, digor, get un tour ihuél, ha karg a chapélieu a bep tu, é stum gotek, met haval mat lein er mangoérieu ha kouronen en tou-

rieu doh ur hastel kriù, iliz Sant-Patrik e zo kaeran iliz Dublin. Un druhé hé guélet étré dehorn en Hugenauded!

A houdé ma ne chervij ket mui de laret en overen, éma deit en iliz-veur de vout èl ur mirdi (*Musée*), pé ur véred, e gavér énni kalz a zélénneu pé bieu tud brudet a Vro-Sauz pé ag en Iverhon.

Deusto dehi hé devout, a bep tu, tèr rankad kadoérieu koed stummet braù eit azé, ha pilérieg kizellet eit doug livr er Skritur Santél, en iliz e zo iein ha gouli, de hortoz ma vo dakoret d'er gristénion katolik romén, ha d'er guir Doué!

En hugenauded, én Iverhon, nou des groeit meit er péh e hra er ré ru é Frans hag ér Spagn, laereh en ilizieu hag er hovandeu!

Er heur é huélér hoah baniéieu, tokeu-hoarn brezél, ha gléan-nier, pep tra hag e zegas chonj a amzér er frankiz, a p'um dolpé énou Marhéged-Sant-Patrik.

« CHRIST-CHURCH », PÉ ILIZ ER HRIST.

Un iliz aral e gavamb un tammig pelloh, *Christ-church*, pé « iliz er Hrist », un iliz kaer de huélet da sonn. Saüt e oé bet get tud gouniù deit ag en Danemark, ér blé 1038, goudé ma oent bet, d'ou zro, gounidet d'er huir Fé. És é guélet éh es énni lodenneu a bep stum hag a bep oèd. Er Bibl, pé er Skritur Santél e gavér atañ énni, rak hi eùé, éma étré dehorn en Hugenauded, deusto d'er rémen bout un dornad hembkin é Dublin, ha hoah nen dint meit dianvérerion, Sauzoned, kaset get er rouaïné de hoaskein er vro!

SKOL-VEUR « TRINITY-COLLEGE ».

Diù skol-veur e zo é Dublin : *National University* ha *Trinity-College*. Er getan, neué flamm, e zo bet saüt get er gristénion katolik, èl er skolie libr genemb-ni, eit dihuen er Fé, a pe oé deit en aral, kohoh pautmat, de vout ur skol hugenauded é gré er rouaïné Sauz.

Trinity-College en um a gav aben de greiz kér, adal d'er « bank » vras, pé paléz en argand.

Remerket hun es ér skol-veur, sal er predeu, Bé meur er Skolaerion, hag er livrdi.

Sal er predeu, hir hag ihuél e zo énni doh er, mangoéieu, tau-lennu vras, get porledeu tud brudet er vro. Ol en dud men e zo lidek, get ou fennad bleu tronpus, é koéh a bep tu.

É porh er skol veur é huélér un tour braùk erhoalh, hag un tammik pelloh, bér-meur er skolaerion lahet ér brezél.

Ur gambr marbr, e ziskennér énni, èl én ur bér... pep tra ér stum

grek guéharal kag éndro d'er ganbr gouli, letrad latin eit kañnein gloer d'er soudarded marù eit er vro.

Nen dé ket ker bras na ker braù, èl hani Santéz-Anna, met pliejin e hra d'en deulegad ha d'er galon.

EL LIVRDI.

É pep skol-veur é vé kavet ul livrdi, trezoliu a bep sord énonn. Nag a livreu koh bras kampennet kaer skriuet get en dorn, ha liuet piñuik get desinieu keltiek ha linenneu kamdroiek é punein ar er golo èl ar pep pajen! Nag a ijin, nag a spred!

El livr présiusan e gavér amen e zo livr er Skritur Santél, hanuet « Book of Kells ». Skriuet é bet én ur hovand ér pemvet kanvléad, de laret é, bet zo pemzek kant vlé.

Ur pentiern ag er vro en doé an laeret. Met èl ne glaskè meit argand, kemér e hrs er golo eur, ha taulein er folenneu parch pé krohen skriuet. Ur peizant ag er vro e cherrars er pajenneu santél, ha goarnet int bet én é di, épàd ur hantvléad. Livr braù ha souéhus, prizet bras get en dud gouiek!

E paléz el livreu, haval doh ur mirdi, guélet e vé hoah kalz a drew souéhus aral : Télen goh ur roué ag en Iverhon ; ur hornboud eit galùein en dud d'er brezél... Karg a drew ha ne vé ket kavet é mirdiér er Frans, nag er pobleu aral.

PALEZ ER GOARNEMANT.

Paléz goarnemant Stad Libr Iverhon e saù é « Meeryon Street » aben de greiz kér. Ur vangoér hir, pé kentoh ur glud barrenneu hoarn ihuél, hag é kreiz, piléieu bras é hobér adrest dehi èl ur goareg a inour é tèr loden e dreménér édandon eit monet én ur porh-meur ledan, hag éh oh dirak paléz er goarnemant.

É kreiz er porh meur un delùen vras, hani er rouaïné Viktoria. Chom e hren de sellet dohti én ur chonjal ne oé ket mui hé lèh ino, én ur vro libr ha digabestr. Iverhoniz e oé ar el lèh, e sellé ind eùé dohemb eit gouiet petra e chonjemb. Ha mé de laret dehi : « To take off » « De gas kuit, pé de daulein a blad ! »

Ur minhoarth eurus e ziskoas d'ein em boé konzet reih, ha kavet dor ou halon.

Er paléz ean memb en des tèr loden : Ur paléz bras é kreiz, hag a bep tu un ti pé ur paléz aral. Monet e hramp a vanden de huélet en diarbarh kampennet mat ha piñuik.

KANBR EN « DÉPUTÉED » PÉ « DAIL EIREANN ».

Kanbr er gannaded hur boé hirreh de huélet, rak haval e vehé éma hi é kalon er frankiz eit er vro.

Ur sal vras ha ront, lêh de valé éndro dehi d'er lué. Ur sal don. Èr sol kadoér-veur ha burèu en eutru De Valera, Rénour Stad Digabestr Iverhon. Èn dro d'er sal, rankadeu kadoéieu bréhek, saüt unan ardest en al èl pazenneu un dregei. Doh un tu d'er lué, lêh eit er sellizion pé « visitors », doh en tu aral lêh er ré e skriù é gazeteu.

Kanbr er gannaded! Nag a gonzeu nerhus e zo bet kleuet énni eit dihuen kalon ha droed Iverhon énep d'er Sauzon fal! Dé ha dé ou des frankeit er iau betak m'ou des ean torret. Hag hiniù en dé De Valera hag e oé bet kondañnet d'er marù e zo doujet get er Sauzoned, hag istimet ér bed abéh.

KANBR ER SÉNEDERION.

Er memb paléz é kavér Kanbr er Senederion, pé « Sénat ». Elsen éma ésoh ha fonaploha kas er lézennet ag ur gambr d'en al, hemb kol amzér èl é Bro-Gal. Met er sal-men nen dé ket ker braù, èl hani en « Dail Eireann ».

(De ganderhel)

KAMDRO EN ANKEU

get Loeiz Herrieu

Trezein e hramb ur vro beur, plén, divourus, get pikol malézadeu doar ha pradeuiér izél, trohet get stedeu haleg-mor.

Ha chetu-ni é Epernay, lêh ma huélamb aveit er uéh ketan *Le Bulletin des Armées de la République*. Bremen hur bo ur hazeten aveidomb! È tonet ag er gar é krapamb get er ru lêh m'é ma é chom er varhadizion bras « champagne » : Tiér brás ha kaer lod anehè. È guindi « Moet et Chandon » èh omb lojet. Un degemér karadek e hrér demb. Tud lirhin e zo amen ha chervijapl. Hul lezel e hrant d'obér bouid én ou heglin, ar un dro get uigent a dud téhet éraok er Germañined.

Arlerh koén é kavamb en tu de filaj un tammig ha de gonz get en dud-sé ag er péh ou des guélet.

Lojet é er gompagnoneh é kardieu bras, kreuiér, mist, get plouz fresk. Mât é hun treu.

Ataù é kleuamb bourbouterereh er hanon duzé trema er saù-héol. Ne zihan ket.

25. — Monet e hran d'obér un dro é kér de uélet petra e gavein ayeit er gompagnoneh.

Èn un toul, è ma Epernay, groñnet a dostenneu. È bro er guin Champagne, en hani guellan, èt omb amen. Kaëu en ti lêh mah omb é lojein en des 7 lèu benak a hirded, e larér. A pe iet énnè é kerhet étré diù sted stalieu karget a vouteilladeu guin ag en dias d'el lein. Ohpen 5 milion bouteillad e hellér lakat é kaëu Epernay.

Koh é er gér-men. È amzér er roué frank Kloviz ne oè boah nameit ur vorh vras. Ur Helt, Euloge é hanù, hé pieuv.

Degoéhel e hra soudarded goalaozet amen. Lan é er gar anehè, groñnet ou diúhar, ou divréh, ou fenneu get liennet guen, ruet get er goëd, renget ou dillad, hir ou barù, divinet. Un druhé!

28. — Èh omb é tèbrein miren a pe zér de laret demb èh amb kuit, de Mareuil-sur-Ay. Ar droed èh amb, bêh ethoalh genemb kerhet betag Ay, get er soudarded, er hiri, é monet hag ét tonet. Arriu e hramb doh en noz. En ur manér é ma hul lojeris, manér perhien ur uiniag vras. Er gegineréz huu degemér ag er guellan hag e chervij demb

de zèbri de évi ag er sord e gari...

èl ma lar er soñnen, hemb bout goullennet nitra geti. « Er Germañined e hrè dein ou chervij, emé hi, perak n'hous chervijen ket hui eûé a galon vat? »

Hag é tegas demb souben huek, kounifi, guin, fréhaj. Reveet mélet moéz vat!

29. — Me has e hrér d'Epernay endro, de glah bouid d'en dud ha d'el loñned, épàd men dé er soudarded é tourhellat ér parkeiér arré. Dré Dizy é ma ret dein monet, pen dé guir é ma lakeit ral er ponteau de saill, ar er Marne. Hag hun es er blijadur de dremen é kreiz guiniegi ker kaer er vro-men, skrebillet doh tor en dostenneu, durheit d'er hreisté. Lan é er parkeiér, bras èl tachennet Breih, a dud é cherreh rezin ha doh ou has a sklisennadeu doh ou hein. Na kampennet é er uiniag! Ne uélér ket ul lezeun; mangoérieu e harp en doar hag e barra dohton a zeval get er glaù. Pep guinieg e vè diforhet get boneu bras, hanù er pieuour anehè. Ur blijadur d'en deulagad.

Arlerh en devout karget me har é Epernay, é tistroan ar me fazeu. È Tours-sur-Marne é kavan er gompagnoneh. Kavout e hran lojeris é ti er person, oet d'er brezél ean eûé. N'en des nameit é vateh ér gér. Er Germañined, épàd ma oent amen, en des groeit dehi ou chervij. Met koutant int bet ag en degemér groeit dehè, rak én ur vonet kuit ou des merket ar er persondi, get krei, pas obér

droug de dud en ti-men, hag en devoë chervijet mat soudarded german.

30. — Er mitin-men éh an endro d' Epernay, get er hiri, de glah kig, bara, kerh, foén. Etal pont Dizy é hramb un arrest hir aveit lezel de bas en 3^e Dragoned e zo é monet de gar Epernay. Laret e brant demb é ma trohet armé er Germañned. A pe vehè guir ahoel!

(De ganderhel)

Kevérereh er skolieu aveit 1934

Aveit kevérain é ma ret :

- Bout komenandet de Zihunamb (Reit e vè distaul d'er vistr e oulen genemb).
- Lakat er vugalé de lén ha de skriù er brehoneg ha de ziskein istoér Breih, ur uéh er suhun, de nebetan, épàd en érieu skol pé ér méz anehè.
- Pas kastiein er vugalé, é mod erbet, rak ma konzant brehoneg.
- Lakat er vugalé de gevérain é pep skol, étrézè, en déieu ketan a viz Genvèr, a viz Imbrill hag én achimant a Veheuen.

En déieu devéhan a Veheuen, er vistr e gaso devéreiu Meheuen d'en E. L. Herriau, St-Karadeg Henbont. Ar beb unan anehè ind e lakei hanù ha chomléh er hroëdur, en no-tenneu bet geton é Genvé hag é Imbrill (en ul lod).

Er gevérereheu e zelio bout groeit édan renadur eutru person er barrez pé un aral lakeit dehon én é léh.

Er hroëdur ketan a bep skol e hello obér ur gevérereh, e vo displéget devéhatoh, aveit gounid er prim a inour.

Kaset e vo de bep skol, é déieu ketan Gourhelen, livree brehonek aveit rein, el prim, d'er vugalé en devo labouret er guellan.

D'er vistr é vo reit argant èl perpet, revé nivér er vugalé en devo labouret hag eù revé talvedigeh ou labour.

Kement hani e hra skol brehoneg, ér skol pé er méz ag er skol, e hel kevérain.

Digor é er gevérereh aveit rah er skolieu-parréz léh ma konzér brehoneg Guéné, de laret é adal kanton en Ar-henneu betag en Elüen hag a zebri er Gervér beta Mélomm.

Kavet e vo é Dihunamb, d'er hours, dañné pep kevérereh hag alieu a tro er blé, aveit ma hello er vistr obér ou labour hemb ré a zegas.

Goulen e hramb get hor mignonned, Tuchentil béléan, misstr-skol, tadeu ha mammeu, pouizein ar er vistr aveit ou lakat d'obér skol-brehonek.

DIHUNAMB.

LODEN ER BLEU-BRUG

Gouil er Bleu-Brug e Noal-Pondi

Kaer é bet lideu er Bleu-Brug é Noal-Pondi, édan renadur en Eutru Eskob a Huéné : Er baniel herminig é lein en tour, ur boked brug doh pep bruched, Breih én inour!

Chetu é bér gonzeu er péh em es guélet ha kleuet.

ER PEH EM ES GUÉLET

Guélet em es ur vorh groñnet get glazadur, boketeu ha girlan-dennet guen displéget doh en tour ha doh en tiér ag un tu d'en al d'er ruiet.

Guélet em es delùen neué flamm en Tad Texié, jézuist ha soudard, kizellet kaer get en eutru Bozeg, é mein-grouan Breih-Izél : ha get plijadur em es guélet é léh ur gléan de skuill er goëd, ur groéz ligernus én é zorn ihuél sauet.

Guélet em es én ti-skol kristén, merchedigeu Noal é kevérain get merhed Guern ha ré Plérén, eit gout get più é vehè bet oœit er meud eit displég er guerzenneu disket hag Istoér Breih. È guerioné, ret é laret ou doe lakeit poén ha disojet mat. È pen en tiegecheu a Vreih-Izél, un dé, kavet e vo hoah mammeu léal hag e lakei é kalon ou bugalé karanté Doué hag er vro!

Guélet em es én iliz-parréz, épàd en overen-bred, èl ar er blasen épàd ma oé beniget en delùen neué, èl d'anderù ér prad-hoari, ur bobl nivérus, get dillad velouz, ha séieu-guen, pé get kouïfeu dantel, derédet de inouein Breih hag er Brehoneg, é bro en « Deved Guen », rak goed ur Breihad e veriù é kalon peb unan.

ER PEH EM ES KLEUET

Guélet hun es treu kaer ha kleuet get er memb plijadur. Karet em behè, de vitin, ér patronaj, kleuet èl er reral Kañnerézed Noal, ré Guern ha Melrand, ré Pluneret, ha ré Pleuigné et kañnein, guïù ha flour, a ziù yé tèr boëh, guerzenneu kueran Breih-Izél.

Kleuet em es én iliz-parréz, épàd en overen-bred, ur bobl tud é kañnein, get kalon ken e zasoné en doen, leùné er Fé kristén.

Kleuet em es open ur predeg kaer ha merhus, groeit get un Tad-Predégoù, en Eutru Er Moing, person Guern, ha guéharal misionér é bro-Guéné, ar en duchentil Kadig, Tuault, Jégouzen, Texié, ol bugalé Noal hag inour ou bro, hag ar labour talvoudus er véléan en des groeit Breih-Izél, hue bro karet.

Kleuet em es eùé en Eutru Eskob a Huéned é kañinein mélodi d'er vro, d'er brehoneg ha d'en Tad Texié, ar er blasen; mét é galleg é komzè rak ma oé ar er léh kalz a zuchentil deit ag er vro galleu, èl en Tad abad a Dymadeuc, hag en eutru Drouet, rénour er P. A. C. én eskopti.

Arlrh er banùéz kleuet em es ataù, boéhieu kriù ha karantéus, èl ré eutru Person Noal, en Eutru mér Kadig, en eutru Drouet, en Tad abad a Dymadeuc, Lociz Herrieu, rénour Dihunamb, hag en Eutru Eskob Tréhiou, é laret trugéré d'ol en dud en doé poéniet eit kampen eur gouil ken kaer.

D'anderù ur bobl tud e sellè ér prad bras hag e cheleuè kañneion ha kañnerézed é tisplég kaerdér soñnenneu Breih.

Étré er guerzenneu, ur predég kaer groeit get en Eutru Guilevig, vikél-bras, én inour d'en Eutru Jégouzeu, hag en doé labouret kement guéharal a pe oé vikel-bras ean eùé eit unañnein skritur brehoneg Guéné; — ur péhig-hoari, « Fest e zo » displéget braù get merhedgeu — embannadur er prizieu gounidet get bugalé er skolieu; — Bro Goz kañnet get en ol kent mont d'en iliz de reseu Benoh er Sakremant (revo mélet) ha chetu treménet er gouil, un dé kaer eit hur bro karet.

Eit laret er huirioné pen d'er ben, d'er sadorn de noz ur péh hoari anaüet mat, Kériolet e oé bet displéget get Pautred Noal eit digor er gouil; hag eit er hlozein, en Éred e Bro Guéné e oé bet kañnet get tud iouank Pleuigner; met dibaut e oé en dud é cheleu deusto d'er han bout hemb par.

En ur gir, plijadur é huélet hag é kleuet, dudi d'er galon. Chetu gouil Noal.

Inour enta d'en E. Person a Noal, ha d'é guréion en des labouret ken gredus eit kampen un deùeh kaer ! Ou foén nen dé ket bet kollet, rak épad ol en deùeh kalon er Breihad e oè é leuiné édan héol ligernus en Eutru Doué ha baniél Herminig Breih.

PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIANT



*Ne fariet
ket
a di*

Livre overen
Chapeleteu, Médallenue
Statueu, Kristeu
Li.najeu a zévision.

Livreu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol.
Livreu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH

Nen demeitl ag en hanu-sé
en Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.

KONZ E HRÉR BREHONEG



“A La Providence”

36, rue en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D' VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-men : Mihéraj, Gloañaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit gulieau. Dantérieu velouz, sei ha treu neu a bep sord.

Un degemér mat e vo groeit de lénerézed Dihunamb.

Tud en ti e gons brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbou

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIANT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Rizeniér
kaer ha brageriseu aral. Boñeteu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah nou
treu éred : é nep tu ne veel chervijet kerklaus ; é ti erbel
ne gaveet kement de choéj.

Lénerion ha lénerézed Dihunamb e vou groeit anehè er guellan
degemér.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abeh ne
gaveet marhadmatoh.

Gazeteu ha dastumadenneu brehonek

BREIZ. — Gazeten suhuniek kristén. Brehoneg Landre-
gér. Renour : E. Ar Moal. 5 sk. er bléad é ti en
abad L. Le Clec'h, person Coadout c/c. 48-82,
Roahon.

FEIZ HA BREIZ. — Dastumaden miziek. Brehoneg Léon.
Renour : abad Perrot, person Skri-
gnag. 13 l. er bléad é ti F. Georgelin,
4, rue du Château, Brest. c/c. 44-40,
Roahon.

GWALARN. — Dastumaden lénegel miziek. Brehoneg
K.L.T. Renour : Roparz Hémon. Boîte
postale 75 Brest. c/c. 96-38, Roahon. 10
sk. er bléad.

KANNADIG GWALARN. — Eun niveren bep Miz e bre-
zoneg an holl. 10 l. ar bloaz
É Buréu Gwalarn, Brest
B. P. 75.

ER VUHÉ KRISTÉN. — Dastumaden miziek en tiegeheu
kristén. 2 sk. er bléad Renour :
28, Avenue de la Marne én
Oriant. C/c. 209-81, Nañned.

AR VUHEZ KRISTEN. — Hevelep dastumaden aveit
K. L. T. 2 sk. er bléad. He-
velep buréu.

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat érauk préniné
Arlerh é vo dévèhat deoh en devout ek

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neué, HENBONT
e zeljet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaust
de gement-sen é mant ken istimat.

Koed ag er hetan ; michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb geté glustreu aral.

TOKEU

CH. MERY LE BEUVE

48, ru en Iliz, EN ORIANT
Ti sauet é 1850

TOKEU A BEP SORD

Tokeu peizant ag er ré kaeran'Castor-Méry
ha ré marhadmat.

Kabelleu a gement sord e zo eit goazed, merhed, bugalé
Tokeu eit en Tuchentil Béléan

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIANT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el lofned. En dud a ziär er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou zreu, rak ma vé degeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houi konz brehoneg

Ne vern petra hues de vollein : livr, kazeten, dastumadeu, gronneu, paper kanuerh, kartenneu, pédeu, limajeu pé treu aral ;
Mar hues livre de hrouiat pé de holein ,
Goulennet hé frizie get

Mollereh Dihunamb, 13 tachen Alsace-Lorraine ha
4, rue Turenne, én Oriant,

Labour mat ha marhadmat. Hemb hé far eit mollein
er brehoneg.

Pelgonsér : 1. 84

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel,
hui nous unan ou auzein get er peg

PEKARA

hag = harz doh en deur beruet hag en tan.
Kaset vo d'oh ur voustad a 125 gr. aveit 10 real, hemb kin
mizeu, ha get er voustad-sé hui hello auzein 50 tam. Shriuet
de Loeiz Ar Floc'h, Lannilis (Finistère).

A pe skriuet de ZIHUNAMB skriuet é brehoneg, memb
una ne nouiet ket skriu mat. Plijadur e hreet d'emb.

xv

Livrdi « Librairie Générale »

26, Ru er FETAN, én ORIANT

Ti-guerh bras L'Ouest-Eclair, gazeten paendiek Breih abéh
ha L'Echo de Paris, gazeten Pariz lêh ma skriù skriùa-
gnerion brudet.

Kavet e vê de brenein én ti-sé rah er livre neué, embannet
à Pariz pé é Breih. Guerhein e hra livre Brizeux, Anatole Le
Braz, Ch. Géniaux, Charles Le Goffic, Théodore Botrel, Raoul de
Navery, etc....

LIVRE AVEIT DISKEIN ER BREHONEG. Ti-guerh DIHUNAMB
Papér ha treu aveit er burieu.

En Bretagne par le Barde F. GOURVIL

Couverture aquarelle et 200 héliogravures dans le texte.
27 livr él livrdi; 29 l. dré er post.

Cordonnerie Centrale

Ti FEDRY, 10, ru er Fetan én Crian

Boteu ler a bep sord hag a bep priz eit pautred, merhed ha
bugalé. Treu mat. Loreu ha gamacheu. Én ti-men éh oh sur de
bêein er marhadmatan en treu guellan.
Konz e hréz brehoneg.

J. er PEVEDIC
E. GRÉGAM (Grand-Champ)
Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arerieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu,
lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foënat, de rastellat,
de zornein. Digouennére. Riboteu koed ha hoarn, Ronsed
hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, ect...) Boelenneu (Dunlop,
Hutchinson, Bergougnan, ect...)

Ne gavér ket guéi na marhadmatch é Bro Guéné abéh.



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neué, ru ha biüdik.

Guellat e hra aben token er vuglé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-sen e hra burhuden e mesk er ré vras hag er ré viñan.

E guerh é peb apotikereh : el littad, 29 l. ; en hantér littad : 15 l. ; er vouteilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doa.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, Landerné, é ve analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skrijet dehon hemb doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñnea e gavér de brénein e ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE



Eit ésat é peder ér arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. Et loéiad ketan e zistag grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 4 skoud.
(12 fr. er vouteillad).

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan a skol én Apotikéred, téz guéh medalen-net. Mansion inouabl ag en Académie de Médecine, en

ihuellan prim e vé reit.

En eùethour : STÉN ER BAYON.

Mottereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.

Burieu : 10, rue du Gaz, én ORIANT — C/c. 128-58 — Nantes.